

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli opuścicie JAHWE i zaczniecie służyć obcym bogom, odwróci się, sprowadzi na was nieszczęście i wygubi was, mimo że was wcześniej darzył powodzeniem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli opuścicie JAHWE i zaczniecie służyć innym bogom, On odwróci się, sprowadzi na was nieszczęście i wygubi was, mimo że wcześniej darzył was dobrocią.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli opuścicie JAHWE, a będziecie służyli cudzym bogom, odwróci się <i>od was</i> , ześle na was nieszczęście i zniszczy was, choć przedtem dobrze wam czynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli opuścicie Pana, a będziecie służyli bogom cudzym, obróci się, i utrafi was, i zniszczy was, choć wam przedtem dobrze czynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli opuścicie JAHWE, a będziecie służyć bogom cudzym, obróci się i utrafi was, i wywróci, zatym jako wam uczynił dobrze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli opuścicie Pana, aby służyć cudzym bogom, ześle na was znów nieszczęścia, a choć przedtem dobrze wam czynił, wtedy sprowadzi zagładę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli opuścicie Pana i służyć będziecie obcym bogom, to On odwróci się, sprowadzi na was nieszczęście i wygubi was, chociaż przedtem wyświadczał wam dobrodziejstwa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeżeli opuścicie JAHWE i będziecie służyć obcym bogom, to odwróci się od was i sprowadzi na was nieszczęście i was zniszczy, chociaż przedtem czynił wam dobrze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeżeli opuścicie JAHWE i będziecie służyć obcym bogom, On zwróci się przeciwko wam, ześle na was nieszczęścia, zniszczy was, choć dotąd wyświadczał wam dobro”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli odstąpicie od Jahwe, by służyć bogom obcym, odwróci się od was, przywiedzie na was nieszczęście i wytraci was, chociaż przedtem wyświadczał wam dobrodziejstwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ж оставите Господа і послужите іншим богам, і Він, прийшовши, зло вам вчинить і вигубить вас, тому що зробив вам добро.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli opuścicie WIEKUISTEGO, a będziecie służyć cudzym bóstwom – wtedy się odwróci, nawiedzi was niedolą i was wytępi, choć przedtem wam dobrze świadczył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli odstąpicie od JAHWE i będziecie służyć cudzoziemskim bogom, to on też się odwróci i będzie wyrządzał wam szkodę, i wytraci was, chociaż

			przedtem wyświadczał wam dobro”.
--	--	--	----------------------------------